



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TKI-464	Жазуу түрүндөгү котормонун практикасы V (Техникалык тексттердин котормосу)	Yazılı Çeviri Uygulamaları V-Teknik Metin Çevirileri (Yarıyl Ödevi Dâhildir.)	8	1 + 2	2	2

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Талаптуу
Курстун мугалими	Ага окутуучу док. Нургуль Карыбекова
Курстун тили	Англисче
Жардамчылар	*
Аудитория	418
Курстун максаты	Илимий жана техникалык тексттерди которууда ар түрдүү техникаларды колдонууну жана структурасына маани берип, аталган тармактардагы түрдүү тексттерди, терминдерди которууга үйрөтүү менен келечекте бул тармак боюнча адиштешүүгө багыт берүү.

Колдонулуучу адабияттар

Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1 Steps to Scientific and Technical Texts. Irkutsk-2000.	Китеп
2 Пумпянский А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы г. Минск, ООО «По-пурри», 1997.	Китеп
3 Технический перевод. Кривых Л.Д. и др. - М.: 2008.	Китеп
4 Mark Herman, Technical Translation Style: Clarity, Concision, Correctness, Amsterdam, 1994	Китеп

Жетишилчү жыйынтыктар

1	1. бул тармакка тиешелүү негизги түшүнүктөрдү мыкты өздөштүрөт; 2. алган билимин практика жүзүндө колдоно алат; 3. бул тармакка тиешелүү тексттерди которуунун ыкмаларын жана техникаларын үйрөнөт; 4. билим жана технология терминдерин жакшы билет; 5. бул тармакка тиешелүү тексттердин мазмунун жеткиликтүү бере алат.
---	--

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Котормо таануу илими жөнүндө жалпы маалымат.
2. Апта	Билим жана технология жаатындагы тексттерди которуу өзгөчөлүктөрү.
3. Апта	Бул тармактагы тексттерди талдоо.
4. Апта	Котормо өзгөчөлүктөрүнө көңүл буруу.
5. Апта	Техникалык тексттерди которуу ыкмалары жана техникалары.
6. Апта	Компьютер тармагындагы тексттерди талдоо. Практикалык көнүгүүлөр.
7. Апта	Физика тармагындагы тексттерди талдоо. Практикалык көнүгүүлөр.
8. Апта	Ара сынак
9. Апта	Практикалык көнүгүүлөр.
10. Апта	Текст талдоо.
11. Апта	Практикалык көнүгүүлөр.
12. Апта	Колдонмолорду которуу боюнча көнүгүүлөр.
13. Апта	Техниканын аттарын которууга багытталган көнүгүүлөр.

Курстун планы

14. Апта	Практикалык көнүгүүлөр.
15. Апта	Техникалык тексттерди талдоо.
16. Апта	Финал сынагы.

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	40
Финал сынагы	1	60	60